



利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Enterprises Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544

(新地址華埠片打東街278號)

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.

THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 9099"

NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1198

本報創刊於一九〇七年

喬遷酬賓



大減價

由八月十日(星期四)起至十三日

(星期日)止, 一連四天。

除白米, 冰霜魚蝦及特價品外,

其他貨品

一律照原價八五折優待。

利華(隆記)有限公司啓

祝賀 利華(隆記)有限公司 喬遷誌慶

國泰公司
萬成肉食中心
逢利肉舖譚華就
金山市場

奇華餅家
廣興公司
僑益公司
納偉旅行社
興隆食品公司

元昌肉食公司
大昌公司
雅威旅行社
興華參茸行
大漢公報

廣州樓海鮮酒家
昌興肉食公司
利僑公司
龍鳳餅家

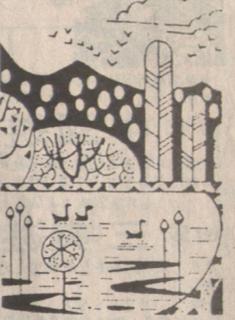


同敬賀
(排名不分先後)



風光 奇趣

(逢星期四刊出)



更致力於複繡古代的著名作品。我看了一幅從陵出土的明代刺繡《百子衣》的複繡品，據講解員說，這件刺繡，原物為明孝靖皇后吉服，所用的「灑線繡」具明代蘇繡特色，而複繡品，不論是顏色的深淺，線條的粗細，人物的一顰一笑，都依照原樣，幾乎亂真。

仿真繡的發明人沈壽在蘇繡的地位極高，有「繡聖」、「神針」的美稱，近代蘇繡館特闢有沈壽專室，展出其生平代表作。

沈壽，1874年出生於毗鄰蘇州的吳縣的一個古董商的家庭，七歲弄針，八歲學繡，從此開始了傾畢生精力於刺繡的生涯。1904年，她赴日本考察美術繡，回國後，在蘇繡傳統針法的基礎上，創造了

就是在同一幅刺繡作品的正反面，以奇異的針法，繡出異色、異樣的圖案。

眼前這幅《鸚鵡仕女圖》，一面是一位頭佩銀飾、耳垂珠彩、手執宮扇的仕女，她含情脈脈地倚欄凝視着朱喙翠羽的鸚鵡，彷彿在傾訴自己的寂寞，頗有「簾捲西風，人比黃花瘦」的韻味。然而，當轉動插屏框架，就好像變魔術一樣，圖案竟然與剛才那一面迥然不同。翠綠的鸚鵡變為銀白色，仕女的腰帶由灰色轉為紅色，濃黑如雲的秀髮戴上閃閃發亮的金髮飾，而臉龐也只留下一個側影。這幅直徑僅30公分的《鸚鵡仕女圖》，運用了散套、施針、虛針、網繡等多種針法以及百多種色線繡成，手工之精，令人嘆為觀止。據說，繡「雙面三異繡」的針法還是保密，不能公開哩。

如果以一幅油畫來作為繡稿，那麼如何去表達油畫那種質感和顏色渾厚的風格呢？傳統的針法已經不夠用，蘇繡藝人終於發明了最有豐富表現力的亂針繡。

「剪不斷，理還亂」，絲線的縱橫交錯，產生凌亂的效果，使繡面看上去有如油畫一般，還把原畫中豪邁的筆觸也表現得淋漓盡致，這就是亂針繡的特色。你看那草地上的古裝少女，便具有畫意的美。除油畫外，亂針繡還可以繡出潑墨畫和素描人像的效果。

蘇繡欣賞

刺繡中之極品

李澤民·攝
胡越·文



圖一《鸚鵡仕女圖》的正面，作者：牟志紅。
圖二《鸚鵡仕女圖》的反面。
圖三《濟公》，作者：沈壽。
圖四《百子衣》，仿明代刺繡。
圖五《花叢小憩》，作者：任惠娟。
圖六《月季》，作者：張蓓。
圖七《魚樂圖》，作者：桑杏雲。
圖八《魚躍》，作者：趙秋敏，夏芬。

絕！那是在蘇州刺繡博物館看完館內珍藏的蘇繡後的感覺。

蘇繡源遠流長，已有1700多年歷史了。相傳在三國時期(公元220-225年)，建都於蘇州的吳國，為了與魏、蜀逐鹿中原，需要繪製一幅詳細的軍用地圖，以便行軍佈陣，而這個任務就落在孫權的趙夫人身上。她認為：「丹青易褪色，不能久藏」。於是便用針繡出有山岳、城邑、河川的軍事地圖，繡成後，見者無不讚其精細；後來，她還因此而被譽為「針絕」。到了明、清兩代，蘇繡的發展更是盛況空前。「家家養蠶，戶戶刺繡」，便是當年蘇州的寫照。

再現花花世界真實面貌的「仿真繡」

走進坐落在景德路環秀山莊內的蘇州刺繡博物館，對這裡的園林美景我視而不見，逕直來到展出明、清時期蘇繡作品的四明廳。

環視廳內的展品，既有清代皇帝的刺繡朝服，也有反映蘇州風土人情的民間刺繡，說得上是林林總總，令人目不暇接。此外，館內的刺繡工作者，

風格獨特的仿真繡。她在《雪宦繡譜》中說：「既悟繡以象物，物自有真，當仿真」。原來，仿真繡就是為了再現花花世界的真實面貌，因而這類刺繡，特別注重線條虛實並用，而且針法多變，強調色彩明暗濃淡的層次，使得繡出來的作品富有立體感。

一幅名為《濟公》的作品，便是沈壽的代表作之一。我仔細端詳，不得了！濟公的眉毛竟然是由無數條細如牛毛的黑線繡成的，如此神工，確是令人難以置信。而濟公拿著的葵扇，更是脈絡分明，扇邊那層微紅的顏色，彷彿把顏料倒在水中，然後漸漸散開來的樣子。整幅作品體現了蘇繡「精、細、雅、潔」的要求，難怪沈壽被譽為近代蘇繡的「開山祖師」了。

在薄紗上繡下水泡堪稱空前絕後

帶著讚嘆的心情，我離開了近代蘇繡館，踏進了現代蘇繡館。這裡的展品仍以仿真繡為主，可見沈壽對蘇繡的影響之大。不過，在現代蘇繡藝人手裡，仿真繡有了更進一步的發展，那就是凡是肉眼能夠看到的東西，他們都可以繡出來的。

在芸芸衆多的仿真繡作品當中，以魚為題材的作品，更是出類拔萃之作。《魚樂圖》是在一塊薄紗上繡出金魚優游之樂。據講解員說，這幅仿真繡的作者運用了散套、施針、虛針等針法，從魚頭一毫一分地繡到魚尾，最後手中的絲線則越來越細；有時一條絲線甚至要散開十數條支線，才能繡出越來越虛、似有若無的效果，難怪連小孩子也看得目瞪口呆了。那薄如蟬翼的魚尾巴，輕搖慢擺，若隱若現，儼然撥水前進的姿態；雖然未繡上一絲水紋，却令人油然而生碧波綠水的感覺。

另一幅繡上鯉魚的仿真繡，其逼真程度，猶勝照片。這幅作品構思巧妙，鯉魚的尾巴像是狠勁地在水中一擺，翻起了滾滾水泡，使得畫面有着一股震撼力的躍動感，而且還有氣泡從魚的身旁緩緩冒



起，其難度之高，我想，不是絕後，也算是空前了。

「雙面三異繡」巧奪天工曠為觀止

據記載，浙江瑞安慧光塔出土的繡經袱，是中國刺繡史上第一件雙面繡作品，它繡成於北宋中期，距今有一千多年歷史。繡雙面繡要有高超的技藝，繡者必須將成千上萬個線頭藏得無影無蹤，還要掌握循序用針的規律。據說，多一針、少一針、歪一針、斜一針，都會使圖案變形或變色。可是，1980年，蘇繡藝人居然在雙面繡的原有基礎上，發展了巧妙絕倫的「雙面三異繡」。所謂雙面三異繡，

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

EVERGREEN 祥興衣車公司

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咕槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
Phone: (604) 876-3392
Fax: (604) 876-5311

週一至週五 9 a.m. - 6 p.m. 週六 10 a.m. - 4 p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

廖盛焯 窗飾公司

室內設計:

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話: 253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566

西城AUTOWEST汽車公司

營業及修理部 273-2217
零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電: 公司 273-2217
傳呼機 686-6088
外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

福特汽車 FORD 領導潮流



AEROSTAR 七人VAN



THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑房車



MUSTANG
野馬跑車



PROBE
前進派跑車



TEMPO
北美最暢銷房車



TAURUS
金牛北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明 Alvin Leung
陳光耀 Philip Chan
七日營業 列治文汽車城

Richport Ford
地址: SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城
273-7331

成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。



3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm



EDWARD SIE
施宗德
TEL: 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理
並常備特價歐洲名廠二手車

華人營業代表施宗德君，
忠誠服務僑胞，查詢選購，
請直接與施君聯絡。



MCL JAGUAR
1730 BURRARD STREET
VANCOUVER, B.C. V6J 3G7 (604) 738-2171

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部



GILBERT GOMES JACKIE LEE LARRY LAI 梁錦榮 JOSEPH HENG
華人營業經理 華人營業代表 貸款經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

946-0609



忠誠服務
特價優待

C.T. KIING
龔招同
批發及零售部經理



Ford **TOYOTA**
VOLVO **HONDA**

及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C.T. KIING聯絡 (代辦低息貸款) (\$1000-\$2000廠方直接回佣)

VANCOUVER JEEP EAGLE LTD.

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

本期特價介紹

日本MITSUBISHI產品

EAGLE VISTA

全新四門自動波房車

\$8995起 (低過成本)

6.9% INTEREST

JEEP · CHEROKEE · PREMIER

Brian Gessel TOYOTA

地址: 4806 EAST HASTINGS ST.,
BURNABY, B. C.
電話: (604) 291-6626

新車部及
二手車部
營業代表

SIMON CHIU

NISSAN

VOLVO

MAZDA

TOYOTA

HONDA

CHEVOLET

價錢特平
服務忠誠
包君滿意



及其他各類牌子汽車

查詢選購，請直接與SIMON CHIU聯絡

七月大優待
凡購買TOYOTA TERCEL
CAMRY, COROLLA
首期只需\$200
首年每月只供\$200
機會難逢，萬勿錯過

(代辦低息貸款)

精選車行富豪總匯

VOLVO

北溫富豪
平通全省
歡迎查詢



MICHAEL LEUNG
PAGE: 686-3953



VOLVO
DEALER
of
EXCELLENCE



SUBARU
LEGACY
最新運到

優質二手車，華人技師管理 604-980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
 TEL: (604) 683-1920
 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認真
 送禮最體面自用有信心
 珠寶翠鑽·鑑定估價
 各國金幣·歡迎選購

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
 Dim Sum For Lunch
 251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
 華筵小酌，品質優厚
 茗茶美點，水準一流
 信譽保證，歷史悠久

電話：(604) 688-1111
 (七天營業)

享譽海內外 天仁茗茶

花旗參 泡參 粉光參 野參
 五十多間分店遍佈全世界

茶參總匯

溫哥華分公司：緬街550 (夾奇化街)
 電話：684-1566
 550 Main St. Vancouver, B.C.

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
 香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
 「十九區風水」風水
 「神機妙眼」掌相
 「905接觸」玄學

葉榮光院長 JOSEPH IP
 JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
 地址：奇化街145號三樓304室
 RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
 預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
 地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
 竭誠為各界服務

代理：Autoplan 房屋汽車
 醫生藥意 房屋買賣
 物業收租 燕梳

* COMMERCIAL 商業地
 132x105呎，可建四萬呎面
 積，價六十五萬。
 * 餐館一百座位有酒牌，長
 租約六萬八。
 * 廿七組柏文，五舖位，七
 十一呎呎地，一百九十八
 萬。
 * 東區位屋現分兩伙出租，
 卅四近域多利，十七萬九
 * 域多利一街業仔舖前舖後
 居四百五十元月租
 四十八元頂手。
 請電陳任賢

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
 639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
 (近Fraser & Kingsway)
 《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售：TORO ● TECUMSEH ●
 ● HOOVER ● MAKITA ●
 ● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、
 吸塵機、汽油機、發電機、
 電鋸、抽水機、草園菜園工
 具。

18吋名廠TORO公司剪草機
 原價\$539.95 平過其他
 現特價\$498.95 大公司！

修理各種電油機、
 電動機及用具等。

新光行

蔘茸海味專門店
 SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

《新張誌慶》

為慶祝本公司新張開業
 北美特產花旗蔘七折 蔘茸藥材八折
 新鮮生菓，蔬菜，海味，雜貨，一律九折優待

(誠聘中藥材理貨員乙名)

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 688-1389
 溫哥華華埠片打東街126號

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
 2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
 電話：(604) 253-3944
 (604) 254-6616

辣甜頂五真特美
 味味靚花正製味
 牛牛大香鴨珍白
 肉肉臘臘肝肝油
 干干鴨肉腸腸

歡迎函目均各通寄駐衛聯馳品特設本
 迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
 代理即印代商無加監官政國優名精製
 理奉備售號阻美督員府際美師長造

黃龍藝苑

254-2218
 喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

圖書清貨 六折起

傳真服務·文件影印
 增設溫哥華與北京間之特別傳真服務，收信
 人不須擁有傳真機。

鏡架裝裱·招牌廣告
 文房四寶·送禮字畫

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
 1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

米磨白麵即豉醬廚罐罐湯咸冬
 粉粉米球食油料酒菓菜料菜菘
 類類類類類類類類類類類類類類

貨難欲請
 繁盡惠致
 多錄顧電

251-1383

海咸豆名飲小糖餅冰廚工陶香
 味魚仁茶品食菓菓干魚具藝藝器燭
 類類類類類類類類類類類類類類

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶
 珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均 律師
 BERNARD LIU
 啓事

本律師現常駐香港，主持
 本律師樓香港分行業務，
 接辦有關加拿大法律之案件
 承辦：
 移民 商業 地產
 婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，
 英語，為加拿大，香港，台灣，廣東，
 韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

香港分行：
 中環畢打街1-3號
 中環大廈1122室
 電話：5-224049
 傳真：(852)5-8452149
 電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
 VANCOUVER OFFICE:
 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
 V6E 3G7 CANADA
 TEL. (604) 682-0926
 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
 喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多 來回 299元起 ●羅省 來回 252元起
 ●滿地可 來回 359元起 ●紐約 來回 451元起
 ●溫尼辟 來回 288元起 ●賭城 來回 199元起
 ●卡加利 來回 164元起 ●曼谷 來回 998元起
 ●三藩市 來回 223元起 ●巴黎 來回 599元起
 ●夏威夷 來回 399元起 ●倫敦 來回 499元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
 ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
 ★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
 ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
 ★美加東岸十一日航空團 1088元起
 另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275




西區 2818 廿三街年半新 33 X 122 歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室, 售四十六萬九

45 街西 49 號 33 X 123 上下共六房五年新保養漂亮售四十九萬九。

京士咸旺商業舖兩間另土庫 66 X 142 面對倫敦無房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198




富貴門新區豪華新屋數間二十九百多呎, 四大睡房設備齊, 只售卅五萬餘元

新屋: 14 街西近 BC 大學, 高尚地區 50 X 122 單邊三千六百多呎, 德建氣派非凡, 價平 69 萬 9

商業: SURREY SCOTT RD. 四幅旺地, 各 66 X 132 約三萬五千呎可建各行商業用, 急售廿九萬餘元

2022 W. 42 街 49.5 X 118 三套半浴廁二廚, 四十六萬九以上請問謝大鈞

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906




5852 Joyce st. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達

市中心餐館日做五百元 器具新有批開價六萬二以上謝大鈞

4239 SLOCAN 全新新共五房學校交通便十七萬九

Sutton GROUP
sutton group-medallion realty BUS-581-1211
RES-581-7636
RON HUBENIG FAX-581-6188

素里投資

※超過十畝農地, 有十五年新二千六百呎屋及各類草棚, 位於 6025-156 街, 與半畝地之 SULLIVAN STATION SUB-D-VISION 為界。開價 \$ 500,000

※超過一畝地, 有五睡房新式屋及獨立車房, 近 BOUNDARY PARK SUBDIVISION 位於 12745-60 街價 \$ 265,000

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313

沈慶俊
及沈太

忠誠免費估價

4906 Victoria Dr. Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)

- * 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
- * 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬
- * 3391 東 26 街三房有景十五萬九
- * 5170 MANOR 66 X 133 廿九萬
- * 518 東 17 街自建大屋紅瓦卅三萬
- * 4587 SLOCAN 4 房兩單位, 清潔面積大, 價 18 萬餘
- * 457 東 19 街上下三可分租十九萬
- * 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬
- * 1247 MACDONALD 西區靚屋景好廿六萬
- * 2040 東 53 街新式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- * 5093 CLARENDON 地區好屋大地大十八萬餘
- * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- * 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八
- * 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- * 6360 BOUCHARD 烈治文 S388000
- * 9691 ODLIN 烈治文大地大屋觀四十二萬八
- * 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 X 110 十七萬
- * 1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬

* 生意有小食店, 衣物店, 麵飽舖, 餐館請電
* 餐館數間生意好, 租平由二萬八起

HABITAT 6700
438-3501

2160 Kingsway Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501 Fax: 437-9119
住家: 421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢!

- * 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三二全部完成標準地有景 \$ 225,000
- * 7130 EDMOND 街近 METROTOWN 三年新上下完成靚屋大地 \$ 259,000
- * 列治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上下四睡房土庫完成分租 \$ 279,000
- * 1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息仔屋, 月入 \$ 1375 元, 只開價 \$ 210,000
- * 北本拿比靚屋區, 豪華屋 66 X 148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及外泳池 \$ 618,000
- * 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上下二靚屋, 價十九萬二
- * 1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 硬木地板, \$ 十八萬五
- * 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46 X 120, 上下三可分租, \$ 三十萬零九
- * 3349 WILLIAM 街, 三二年石米屋, 保養一流上下三, 可分租, \$ 十九萬九
- * 緬夾五十七街, 四十餘年新, 上下三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$ 十七萬二千九

十組柏文入息好管理好 \$ 59 萬餘

5231 SPENCER 上下完成保養好近京士咸廿五萬九

2741 東百老匯街 33 X 128 三房 \$ 159,000

2040 東 53 街地區好, 可分租廿九萬

336 東六十三街近緬街義大利業主要換屋

4944 CHESTER 首次買屋者佳息 \$ 138,000

烈治文 10460 Bird Rd. 79 X 141 地三睡房硬木地

6707 ST. GEORGE 二幅地六十呎屋, 八睡房有景 68 萬

2627 CAMBRIDGE 標準地全新大屋 33 萬 8

緬街廿八街七睡房大屋大地 \$ 368,000

3835 NOOTKA ST. 11 年新 46 X 120 上下三

* S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE. 四十年保養, 好靚屋, 上下三, 三浴室, 大地 66 X 120, 開價 \$ 788,000

* 列治文九年新 4220 LOUISBURG 四睡房, 樓下寬大, 價 \$ 269,000

* 314 N. BOUNDARY RD. 61 X 100 兩 LOT 地, 俯視全溫哥華市景, 詳情請電查詢

* 西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行五分鐘到傑利公園保養好八樓價 13 萬

* 高骨林二千餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘

* 2074 PARKER ST. 地 38 X 122 共六睡房大屋價 \$ 189,000

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse
pager. 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

李志雄 Allen
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

* 海鮮唐餐館生意, 新裝修地點旺生意好適合投資移民, 營業額日漸上升店主無閒兼顧誠意出售價 11 萬餘

* 西區菓仔舖生意, 地點好, 利潤高, 日做八百餘元以上, 開價 \$ 39,000

兩房一廳, 地 33 X 115, 乃唐街夾 TURNER 街, 交通方便, 近學校, 價十五萬餘。

列治文城市屋, 四千餘呎地, 內外整齊清潔光猛, 即可入住, 價十五萬餘。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
338-5740 GAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

- ▲ 溫市, 五舖位街角座仔, 年半新, 全部租出, 好批約, 年淨收益約 12 萬七千元, 售 \$ 1,688,000-00
- ▲ WEST END, 柏文大廈, 九層高, 地下泊車, 42 單位, 鐵筋水泥建築, 佔地 66 X 131, 售三百 95 萬元。
- ▲ 埠邊, 七舖位街角座仔, 九年新, 佔地約二萬九千平方呎, 舖前泊車, 全部租出, 好批約, 售一百 47 萬餘
- ▲ DOWNTOWN 商業中心寫字樓大廈多種。其中一幢 14 層, 總實用面積 12 萬平方呎, 鐵筋水泥建築, 一流設備, 九成租出, 售二千八百萬元。(詳情面議)
- ▲ DOWNTOWN 陳列室大廈一幢地下泊車實用面積五萬餘呎
- ▲ 13 街西夾 VINE 兩睡房土庫一幢地 50 X 122 售 47 萬餘
- ▲ 咖啡店, 超值裝修, 80 座位, 每週五天營業 6 至 3, 生意治治, 有批約, 位 DOWNTOWN 繁盛區, 取 25 萬餘
- ▲ 埠心海鮮餐館, 70 座位, 日做千元, 有批約取七萬餘

彭太 BECKY PANG

- * 1956 東 50 街, 上下二靚屋, 30 年 \$ 199,900
- * 2937 E. GEORGIA, 上下二靚屋有景, 十七萬餘
- * 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- * 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 X 152 收租 \$ 1750, 只售三十萬
- * 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
- * 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$ 730,000
- * 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$ 45,000 租平批長
- * 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw
公司: 261-8118
住家: 327-1689
現金買賣商物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- * BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千
- * 西 41 街, 十九年新, 地大 33 X 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘
- * 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘
- * 4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商住樓宇, 地大 62 X 108 後有開大停車場, 雅容好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。

* 乃夾 E. 49, 樓上兩廳, 三十八年靚屋地大 33 X 122, 開價十八萬九

* 6318 Elgin 十五年溫哥華特式屋, 地大 33 X 146 上下三, 業主可租回, 只售廿六萬九千

* 25 年新靚屋, 3553 Monmouth 上下三二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千

* 8 年新溫哥華特式屋, 5228 Somer Ville 上下三二, 保養一流, 只售廿六萬三千八

* Fraserview 靚地, 七千二呎, 已有圍則可建四千呎屋, 有靚景, 只售卅一萬九千九

程徐慧珊 ANNA CHENG
MEDALLION REALTY
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)

- ★ SECOND SKIN 絲襪批發生意割愛出讓, 經營了十一年賣 \$ 25,000
- ★ 素里快餐店 \$ 19,900 S.T. EATERY
- ★ 四十五座位西餐廳, 讓 \$ 38,000 RUTH'S CAFE
- ★ FRASER GLEN 高尚區, 全新屋共五房, 有人工湖, 磚牆圍欄, 價 \$ 189,000
- ★ 素里區仔屋, 地 99 X 120 入一千元價 \$ 129,000
- ★ IGA FRASER 夾 29 街, 開價 \$ 199,000
- ★ 五畝地連出租屋, 152 呎 66 呎, 具潛力, 可分作 SUB-URBAN LOTS, 叫價 \$ 390,000
- ★ 士多生意連物業, 菲莎 HWY, 連柏文, 十二年新, 價 \$ 250,000
- ★ 唐西餐 72 夾 120 街 50 座, 有酒牌, 生意好, 開價 9 萬餘元
- ★ 176 A 夾 56 AVE 快餐店 22 座位, 租平, 價三萬八
- ★ SCOTT RD. 夾 94, CASSIO 西餐店全酒牌, 有露天座位連設備, 價 \$ 50,000
- ★ HARRISON 溫來 3 畝地共 3 LOT, 有兩屋, 位於湖邊, 可做商業酒店發展
- ★ BIG SCOOP 二樓公眾市場, 開價 \$ 90,000
- ★ 素里 92 夾 138 街, 五年新屋有魚池果樹地 55 X 138 共六睡房, 開價 \$ 139,000
- ★ 素里工業地 1/2 畝地, 近快車站, 開價 \$ 39,000
- ★ 素里 133A 近 KING GEORGE HWY, 四單位屋 地大年入 28080 開價 \$ 275,000
- ★ CRESCENT BEACH 海灘, 士多餐館生意連物業, 二年新, 有兩單位位, 日營一千, 開價 \$ 49,900
- ★ 化妝美容學校出讓, 店主可傳授技術, 開價三萬八可考慮作投資移民之用
- ★ LANGLEY 士多連物業, 日營 \$ 1400, 有 649 機, 地 100 X 190, 獨市生意
- ★ FRASER HWY 商業地 100 X 190, 現有住屋二層, 全部租出, 開價 \$ 230,000, 有價讓
- ★ ADAM'S RIB 商場內, 連露天座位共一百, 全酒牌, 店主急售, 接受合理開價
- ★ PORT COQUITLAM 炸魚店, 生意連物業價 \$ 129,000
- ★ 素里 WHALLOY 快車站, 對面空舖出租宜零售月租八百

胡鶴洲 KEN WU
公司 261-8118
420-1851
667-3931

- ① 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭電櫃新地毯, 可交吉四萬八持平
- ② 六組柏文仔屋三層高九年新, 月入 \$ 3030 特價 39 萬, 抵買 LOT 66 X 130
- ③ 唐人街餐館五十位, 四萬五, 好租約
- ④ 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 租錢, 九萬元
- ⑤ 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 X 100 平估 34 萬

WESTERN REALTY 公司: 922-6166

* 新盤: 北雲靚屋!
風景一流, 地大 80 X 143 四睡房, 三壁爐, 2500 平方呎。後花園真美麗。叫價 \$ 369,000

* 西區柏文
HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程師裝修, 有風景, 近海邊。叫價 \$ 89,900

* 有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959
ARTHUR W.D. NG

~ 房屋地產生意買賣 ~

李沾 Jim Lee
大眾實業公司 POPULAR REALTY LTD.
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

買賣、管理、估價
服務週到, 保證滿意

- ① 士多生意每日大約三百元, 廉價急售
- ② 雲來上下三睡房單位, 新廚房, 新地毯, 新油漆, 叫價十九萬餘
- ③ 投資佳音:
雲東區入息屋, 地 36 X 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘
- ④ 近 PNE 33 X 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租
- ⑤ 北本拿比仔屋 75 X 132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

聯邦移民及難民委員會透露

來加申請難民案件

今年以來近六千宗

其中祇有五七六宗遭受拒絕

(渥太華訊)聯邦移民及難民委員會於星期三表示，自今年一月以來，共有五千七百六十六宗難民申請案，其中祇有五七六宗遭受拒絕。

該委員會表示，目前尚有五百零二宗難民申請案在處理中，預計在未來幾個月內，將有五百零二宗難民申請案獲得批准。

該委員會表示，難民申請案的數量在過去幾年來一直呈上升趨勢，這主要是由於許多國家的局勢日益惡化，以及許多難民對未來的生活感到絕望。

該委員會表示，難民申請案的處理過程通常需要幾個月甚至幾年的時間，這主要是由於需要對申請人的身份進行詳細的調查和審核。

該委員會表示，難民申請案的數量在未來幾年內預計將繼續增加，這主要是由於許多國家的局勢日益惡化，以及許多難民對未來的生活感到絕望。

財長為使房屋問題不惡化

新銷售稅一旦實施

買新屋者可獲回扣

(渥太華訊)聯邦財政部長馬丁表示，政府將實施一項新的房屋銷售稅，以解決房屋市場的問題。

馬丁表示，這項新的銷售稅將從今年九月一日起實施，稅率將為百分之四。

馬丁表示，政府將為購買新房屋的人提供回扣，以減輕他們的負擔。

馬丁表示，這項新的銷售稅將有助於穩定房屋市場，並防止房價進一步上漲。

馬丁表示，政府將繼續採取措施，以解決房屋市場的問題，並確保所有的人都能負擔得起房屋。

卑詩詩公運運輸工約

已接受新薪百分之八十

(溫哥華訊)卑詩省公共運輸工約，非聯工會與卑詩運輸公司員工已達成協議，接受新的三年期合約。

根據新合約，員工將獲得百分之八點七的加薪，這比工會要求的百分之十點五要低。

工會表示，他們對政府的這項決定感到失望，並表示他們將繼續採取行動，以爭取更多的權益。

運輸公司表示，這項新的合約將有助於穩定運輸服務，並確保員工的福利。

亞省申請官辭職

(卡加利訊)亞省移民及難民申請官，因在處理申請案時出現嚴重錯誤，已被要求辭職。

該申請官表示，他對自己的行為感到後悔，並表示他將辭職。

移民及難民委員會表示，他們將對該申請官的辭職進行調查，並確保類似的事件不再發生。

因醉酒駕車被控

(卡加利訊)一名男子因醉酒駕車被警方攔下，並在法庭被判處罰款。

該男子表示，他對自己的行為感到後悔，並表示他將吸取教訓。

警方表示，他們將繼續加強對醉酒駕車的打擊，以確保道路的安全。

新聞簡報

新民黨進展
最新民意調查顯示，新民黨的支持率有所上升，這主要是由於該黨在經濟和社會政策方面提出的新主張。

救護車人員
救護車人員要求恢復談判，以解決他們的工資和福利問題。

史栢提科農地
史栢提科農地計劃無望，這主要是由於政府對該計劃的支持不足。

布殊自謂不會介入
布殊表示，他不會介入加拿大的內政，這主要是由於他尊重加拿大的民主制度。

古壁宣佈
古壁宣佈將辭職，這主要是由於他對政府的政策感到不滿。

九月廿五
九月廿五將舉行省選，這將是加拿大歷史上最重要的一次選舉。

加國太平洋綫班機

增長率可追及美國

(溫哥華訊)加國太平洋綫班機，增長率可追及美國，這主要是由於該公司採取了新的發展策略。

該公司表示，他們將繼續擴大業務，並提高服務質量，以吸引更多的乘客。

該公司表示，他們將與美國航空公司展開競爭，並爭取在國際市場上取得更大的份額。

運入海洛英

判囚二十年

運入海洛英

(溫哥華訊)一名男子因運入海洛英，被判處二十年監禁。

該男子表示，他對自己的行為感到後悔，並表示他將吸取教訓。

警方表示，他們將繼續加強對毒品犯罪的打擊，以確保社會的安全。

但須擴大機場容量

(溫哥華訊)溫哥華國際機場，但須擴大機場容量，以滿足日益增長的航空需求。

機場管理局表示，他們將採取措施，以擴大機場的容量，並提高機場的運作效率。

機場管理局表示，他們將與政府合作，以確保機場的長期發展。

電光閃閃

(溫哥華訊)溫哥華地區，電光閃閃，這主要是由於電力供應不足。

電力公司表示，他們將採取措施，以確保電力供應的穩定。

電力公司表示，他們將與政府合作，以確保電力供應的長期穩定。

山火熊熊

(溫哥華訊)溫哥華地區，山火熊熊，這主要是由於乾旱天氣。

消防部門表示，他們將採取措施，以撲滅山火，並確保人員的安全。

消防部門表示，他們將與政府合作，以確保山火撲滅工作的順利進行。

史栢提科農地

建屋計劃無望

(溫哥華訊)史栢提科農地，建屋計劃無望，這主要是由於政府對該計劃的支持不足。

該公司表示，他們將尋求其他的發展機會，並確保公司的長期發展。

該公司表示，他們將與政府合作，以確保公司的長期發展。

布殊自謂不會介入

(華盛頓訊)布殊表示，他不會介入加拿大的內政，這主要是由於他尊重加拿大的民主制度。

布殊表示，他將繼續與加拿大政府合作，以解決兩國之間的共同問題。

古壁宣佈

(古壁訊)古壁宣佈將辭職，這主要是由於他對政府的政策感到不滿。

古壁表示，他將繼續關注加拿大的發展，並為社會做出貢獻。

九月廿五

(古壁訊)九月廿五將舉行省選，這將是加拿大歷史上最重要的一次選舉。

選民將對政府的政策進行投票，並決定未來的發展方向。

農曆己巳年七月初九
宜 破屋 壞垣
忌 開渠 祭祀

LOTTO 6/49
一九八九年八月九日開獎
中獎號碼: 13, 22, 24, 34, 37, 44
特獎號碼: 47
EXTRA 號碼: 5, 18, 71, 90
如有能澤，以彩票局公佈者為準。

溫哥華中華會館 郊遊通告

雲華中華會館歷年均有組織會員及非會員集體活動，特定於八月廿日舉行。地點在本那比羅勃本那比公園 (ROBERT BURNABYPARK BURNABY) 該日上午九時半於中華文化中心中華門集合。希會員及非會員踴躍參加，所有來回及交通午餐均由會館供應，但需預早登記領取餐券。報名截止日期八月十五日，報名人數額滿二百人。希各知照為荷。特此通知。

溫哥華中華會館會員組
一九八九年八月六日

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯泰國綠豆
優質發芽
電話: (604) 684-0965
FAX: (604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華華街475號

大貢獻

日、港、台精選遊 \$1,698.00 全程九日
中國精選遊 \$1,498.00 全程七日
星、馬、泰精選遊 \$2,098.00 全程十三日

687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

新英漢詞典

特價八折，賣完即止！

汽車意外受傷

速見大律師
BERNARD SIMPSON

* ICBC 汽車意外、個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室 (夾OAK街) BCAA大廈內



有線電視影響電影
悲觀樂觀意見各異

王晶則認為未來三數年難成氣候，談影響仍言之過早……

有線電視的出現，對電影業的影響，目前尚難下定論。有人認為，有線電視的出現，將使電影業面臨更大的挑戰。有人則認為，有線電視的出現，將使電影業迎來新的發展機遇。

林擒昨日逝世
享壽七十三歲

電影宣傳人、名作家、畫家林擒(五)日凌晨三時，病逝於九龍法國醫院，享壽七十三歲。林擒原名林世忠，廣東南海人，早年畢業於廣州市美術專科學校，從事美術工作，後轉行從事電影宣傳工作。他同時又是電影導演，致力於推廣影視藝術，不遺餘力。林擒一生經歷坎坷，然生命頑強，同儕均感佩。他逝世時，夫人潘文傑及兒女多人在側，待國外親人回港後，將下葬。

暑期兒童活動
蕭芳芳策劃

「來做小作家」

由「香港兒童文藝協會」主辦的暑期活動「來做小作家」，昨日在上午九時，於「齊齊來做小作家」活動中心舉行。該活動共有六項，現已過了三課。蕭芳芳是該活動的策劃人，負責活動的一切事宜。

潘文傑執導
製最少一個節目

有八位以上幕後人員在臺灣製作的電影，電視電影，現正由香港電視工業界進行評選。潘文傑執導的《人海孤鴻》已獲選入評選名單。潘文傑表示，他將最少製一個節目，以支持本地電影工業的發展。



道隧底海過經駕座
龍馬橋次而帶表羅

羅美薇在港島居住，經常有機會駕車經過海底隧道，日前她與朋友過海，突然發現海底隧道內，竟有幾輛汽車在行駛。羅美薇表示，她當時感到非常驚訝，因為海底隧道內通常是不允許汽車行駛的。

才人缺欠影電港本
失流心担不傑文潘

潘文傑說，自己近年來都港加拍戲，每年替台視策劃監製。他擔心本地電影工業人才流失，呼籲社會各界關注本地電影工業的發展。

潘文傑執導
製最少一個節目

有八位以上幕後人員在臺灣製作的電影，電視電影，現正由香港電視工業界進行評選。潘文傑執導的《人海孤鴻》已獲選入評選名單。

港姐二佳麗
昨慶祝生日

日佳麗，給她們一個驚喜。

昨日是兩位佳麗的生日，她們在慶祝會上，得到了眾人的祝福。她們表示，將繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的節目。

蕭芳芳策劃
暑期兒童活動

「來做小作家」

由「香港兒童文藝協會」主辦的暑期活動「來做小作家」，昨日在上午九時，於「齊齊來做小作家」活動中心舉行。

潘文傑執導
製最少一個節目

有八位以上幕後人員在臺灣製作的電影，電視電影，現正由香港電視工業界進行評選。潘文傑執導的《人海孤鴻》已獲選入評選名單。



道隧底海過經駕座
龍馬橋次而帶表羅

羅美薇在港島居住，經常有機會駕車經過海底隧道，日前她與朋友過海，突然發現海底隧道內，竟有幾輛汽車在行駛。

左筆權
現寓
溫哥華
精批命理、標準論相、
龜卜易卦、天星擇日、
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新加坡：移玉駕臨
寓溫哥華唐人區街611號
文華商業大廈二樓候教(門口不貼牌)

電話：(604)681-8008

紐約人壽燕梳公司
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

專誠服務

- 財務計劃
- 財產置業計劃
- 個人保險
- 商業保險
- 退休金計劃
- RRSP及養老金(年金)

Home: 327-6383
Office: 685-7364

徐君榮
LYMAN CHUI
LICENSED REPRESENTATIVE

2000 - 885 W. GEORGIA 市中心匯豐銀行總行大廈

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相立代留傳

百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用。特技翻影相，紀念磁碟，入籍護照相即印即有。

入籍相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評議員
香港冠軍獎(64)
曾獲B.C.省冠軍獎(71)

主理 何桐

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送同相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套

溫哥華 24張 只收1.99
唐人街 36張 只收2.99

NOVA SCOTIA BARK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
片長二小時十分鐘每晚七點半準時開場

成龍梅艷芳 領銜主演

成龍 梅艷芳

吳耀漢 歸亞蕾 董驃 午馬 柯俊雄 呂方
呂良偉 葉德嫻 羅烈 樓南光 許冠英 火星
倪震 田豐 田青 方剛

同加場映 再見王老五
鍾鎮濤 張曼玉 鄭丹瑞

敬請僑胞注意

八仙觀音娘娘在加拿大，能為僑胞解除困難如：邪病、夫婦不和、家居有鬼怪、小孩多病、被人落降頭及其他奇怪雜症等等。八仙觀音娘娘非常靈驗，能幫助你解除困難與痛苦，相信者，請電話：(604)588-2687

改進英語會話及書寫能力。
親臨府上授課，不拘程度級別，
個別輔導或集體開班。本人具
十年資深經驗及高等英語學位。
請英語電DICK BIRD 732-7498

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 錄影帶
性感●香艷
新潮●刺激

加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
廣告：兩部電影全部與性有關性感的電影

2 Big Vanessa Hits
DYNAMIC VICES
Plus
2nd FLOOR
VIVA VANESSA

SHOW TIMES: 11:00 am, 1:45 pm,
7:15 pm and 8:30 pm (L2B)
** Balcony for couples only **

WILLOW CASINO
娛樂兼贏錢 最高投注額\$1000
冷熱開獎，免費地下停車場
賭場內設有士多、咖啡、酒吧、24小時服務

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)
Government Control Sponsored
by your Local Charities

詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興舉辦 CASINO
請電：253-0013

文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人士參觀

Blackjack * **Roulette** * **Sicbo**

7
1
2
8
樂太。

插花招生
一技傍身商業或自
用日本式等早晚
週未日本式等早晚
週未日本式等早晚

跌打風濕
周頌榮教授白鶴內外功學
神效中風、車禍後遺症、哮喘、
真感冒、頸項肩膊腰關節痛、
免費洽 2440 緬街
電：872-8720

467 派亞街
夾積善街

中山安堂
林健龍
占卦算命

邵氏遠東戲院

皇天后土
誰主浮沉?
天怒民怨
誰救蒼生?

中國近代史上最悲慘的一頁!
十年文革大浩劫·首現銀幕

同加場映 再起風雲
萬梓良 黃子揚 張偉健
主演

西太后
劉威權·黎佩儀
主演

午夜場 8月11、12日
11:45PM 優先獻映

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

伴我闖天下

鍾鎮濤 張曼玉 鄭丹瑞

同加場映 再見王老五
鍾鎮濤 張曼玉 鄭丹瑞

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

唔係一般監獄片!
劉德華 吳家麗
馬斯晨 林建明

第一前

單線午夜場 8月11-12日
吳耀漢 曾志偉 馮淬帆 苗僑偉 馮淬帆 苗僑偉

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

RIBALD TALES OF CANTERBURY
(Hyapatia Lee)

THE GIRLS OF MR. X
(Angelique Brown)

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 \$5.00 老人 \$3.00
夫婦 \$8.00
雙八座 五時後免費泊車在戲院後面

四哥好介紹：



福園 百花

列治文第三街及GENERAL CURRIE
環境幽美·交通方便

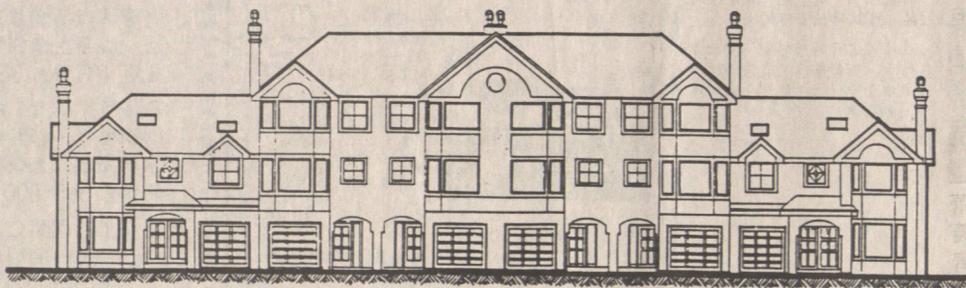
百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福

95%
已售出



TEL. **梁寶琴** 688·7888

出售 龍啓明·劉麗芳·謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

影人的創作初級以...
感性。
潘文傑說，自己近年來都港
台兩地走，每年替台視策劃監
加坡拍戲。
，這機會有得搞，不過
他說自己最喜歡香港，
創作最自由，他不會長期去新

文華商業大廈二樓候教大門不貼招牌
電話：(604)681-8008

金寶貝 一小時沖印
電話：(國泰用)

十年文華大浩劫首現銀幕
西...
劉...
李...



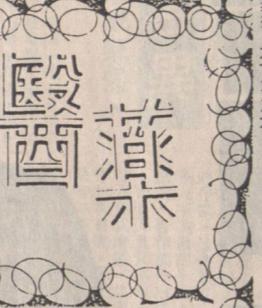
過去，曾一度令人懼怕的性疱疹，由於愛滋病日益猖獗而幾乎被人忽視。其實，這種性病，隨著人們性生活的開放，亦有日益增加之勢。

賴氨酸 防止 性疱疹

性疱疹的發生，是由於一種名為「單純疱疹病毒」(Herpes Simplex Virus)的病毒所引起。這種病毒在人體內潛伏，當免疫力下降時，便會發作。

怎樣煎湯藥

不少人以為煎藥是十個簡單，只要把配好的藥材放入砂鍋或搪瓷鍋內，加上水，大火煮開，小火煎即可。其實，煎藥並非如此簡單。



老人白天打瞌睡有益

不少老年人，尤其是高齡老人，白天喜歡閉目養神，或在書報或電視機前打瞌睡。



痛風屬濕痺

痛風常伴隨身體發胖、糖尿病、冠心病、高血壓等病發生。隨著經濟發達，生活水平不斷提高，飲食日益豐富，美、嗜酒與嗜甘肥者增多，肥胖、糖尿病、冠心病、高血壓等症逐漸上升。

痛風患者最新可有無症狀期(可從檢查血液尿酸發現尿酸高於正常)。尿酸沉積日久，可引致關節疼痛，進而發展到關節畸形，影響活動，行走不便，並可產生腎結石及慢性腎病。

司公程工氣冷捷快 馬君寰 專科承接修理，大小商櫃，冷暖氣機，房，急凍，電爐，火政府牌照

東方雪櫃公司 專門安裝修理保養商業凍房冷氣雪櫃家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等

JOHNNY CHOW PLUMBING PHONE: 876-2057 876-6872 曹振興 政府合法牌照 裝置及修理 水喉兼煤氣 浴室熱水爐 夜缸廁所等

煤氣工程 鮑洽 持有政府牌照 專門修理安裝 煤氣水喉工程 改裝熱水暖氣 免費上門估價

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等 大小工程忠誠為僑胞 服務快捷妥當

滿堂紅實業建築有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268 信用卓著·經驗豐富

李兆梅 STELLA LEE 滿堂紅實業建築有限公司 住宅電話: 525-6983

Oceanridge realty ltd. 611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER 688-1337 433-3756 (晚) 梁焜雄

生意機會 八月份新盤 房屋柏文 工商樓宇 旅館酒樓 各行各業 東西各區 投資買賣

Seasons Realty Limited DAVID CHEUNG BUS: (604) 435-8893 RES: (604) 522-1890 張華安

高貴林生意良機 高貴林商場零售店，屬於著名連鎖店。去年生意額增長了百分之四十

HEATHER COOKE 公司: 736-3831 PGR.: 645-6813 2417 入息S21-480 6個合法房間，地30x92 828 E. 3rd, Van. 地33x117 Zone 業主另出 價15萬 2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地66x87Rm3A至Rm4全年純入息6萬 價\$550,000 4480 KNIGHT 地48x113, 兩個雙睡房套房，內外全屋翻新，最佳投資，好價S208,000 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM 三組套房，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000平方呎舖位，全年純入息5萬，地147x EFFECTIVE 40年新，價\$439,000 5880 SAANISH RD. 域多利B.C. 一英畝地，山城景4822方呎 房屋750呎管管小，4睡房，3浴室，壁爐，還有37 16呎水池十五分鐘可至域多利碼頭價\$450,000 192 Ave Van 地11 Zone 價\$148,000 2541 東4街地33x 121-81住宅區，3睡房，別具一格，保養良好， RENFREW 夾1街， 開價\$238,000 507 MALDEN CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALDEN 37.18 BACK 2,307 SQ. FT. 減價\$252,000 95-93 W. 12th 全新裝修 小翻新 地49x10街角位， 開價\$428,000 2409 Clark, Van. 價\$175,000每月入息\$1500 全年，四個房，地30x117 CONING RMAN 有景 ZONING RT5 611-612 26th Ave Van 地12 RSI 四連屋，價\$238,000 Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1睡房，640平方呎，壁爐 15年新，向東北套房，露 台，價\$122,000

思維裝修
大小工程代客裝修
內外油漆水電門窗
鋪磁磚燕梳機美
容化妝品面部按
摩5229160洽

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
大小廚房裝修開所
4300工程免費估價
大小工程裝修價格
2320

金記
內外油漆
精工瓦仔格漆
874-0009

英皇電器
合格牌照
新裝電器
免費估價
日夜應命
電話余鴻智
二九八-五七六

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874-8216

集美裝修
內外油漆
廚外牆膠板
廁所改建
電話435-7987

劉富
承接裝修
油漆工程
地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 879-4389

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus: (604) 251-1323
Res: (604) 298-7405

SAM C. LIM
林超森

*本那比36座位中西餐館,現任東主已經營八年,現代化廚房,租平,宜家庭經營,價五萬餘。
*溫哥華特色屋,地大33x147有景,地庫完成,後巷到車房,近LANGARA書院及小學,開價廿七萬餘。
*CAPITAL HILL,有景標準地,開價十五萬餘,現租650元,宜投資或起新屋。

DELTA 區BB地產公司
9360-120 ST. SURREY B.C.
—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
—服務全B.C.省地產買賣
—能操流利廣東、國、潮語

施學全 PAUL SHIH
公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570

DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

*八年加州式洋房, 2350呎, 地1.12畝, 價27萬
*五年新樓, 實用面積2240呎, 兩層五房, 上下有房, 地75x100, 近GUILDFORD MALL 價146,000
*三年新屋, 二千呎, 地59x122.5 價\$144,800 近未來快車站
*十一年屋, 二千呎, 五房, 地60x142, 近未來快車站, 價\$129,900
*全新屋二層, 總面積2460呎, 近未來快車站, 地78.5x118.3 價\$156,900

快車 90年春通車到素里, 工商發展良機 投資物業收租或自住請讓我向你介紹

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962

陳穗生 ALFREDO CHAN

FRASERVIE 靚屋
廿七年靚屋, 上層3睡房, 下層2睡房, 上下各一百二十呎, 地44x125.54向南近哥爾夫球場, 開價\$368,000有意請電273-8555或傳呼645-2962 住家: 278-0388

THE EMBASSADOR
高層舒適兩睡房CONDO
\$174,900

北本拿比區一年新有景靚屋CONDO, 兩房兩浴室, 廚房有進餐位置。廚房浴室均鋪有磁磚, 一流裝修 銅色水龍頭及燈飾裝置, 一流裝修 法式雙門, 包括七大電器 — 雪櫃, 爐頭, 洗碗機, 微波爐, 碎骨機, 洗衣機及乾衣機, 另有百葉簾及垂直窗簾。位於本拿比哥爾夫球場後面, 更有泳池、壁球場、按摩浴池、桑拿浴室。投資或自住皆宜。預約參觀請英語致電: 590-2444或OLYMPIC REALTY 534-9770與AL MEIN洽。

AL MEIN
OLYMPIC REALTY INC.

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

*6565 WILTSHIRE, 地49.5x120 南園蘭湖, 叫價54萬。
*3037東28街, 上兩房下一房一廳, 15萬8。
*6167 DEIRICE ST. (域多利近45街) 地33x122, 上兩房下一房一廳廚廁齊備, 月租850元。價18萬9。
*十組柏文四舖位, 約66x122地, 好收入, 叫價86萬。
*唐人旺街茶樓吉舖。

Ben Lee 李建興
公司: 327-1111
住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

*香檳區八年新四房城市屋, 三浴室, 車房雙爐保養一流, 叫價十八萬二千八
*入口批發商, 生意蒸蒸日上, 全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
*某舖日營約五百元, 業主因退休急賣
*出售麵包舖或工具, 好地點, 業主急賣, 二萬五元。

買屋賣屋 資源充足 公道道 忠誠服務
FAST FAIR FRIENDLY SERVICE

八萬都唔駛!

*投資佳音: 修里小屋850呎, 兩睡房LOT 50x100, 四通八達交通方便, 近學校, 社區中心, 空中火車站, 價\$61,000快快快!!
*三睡房城市屋, 兩層, MAPLE RIDGE, 可租六百元, 新淨地毯, 旺中帶靜, 近商場、巴士站、學校, 急讓\$57,900

鍾炳基 ANTHONY CHUNG
住宅461-1328
公司731-0413 (24小時服務)

桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
Canada Trust Realtor

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 327-1111
RES: 294-2255
FAX: 327-1188

GORD MASAO OHTSUJI

*2028 E. 23RD AVE. 家庭室, 書房, 三睡房, 完成土庫, 雙車房, 近學校及巴士站, 開價\$318,000 開放時間: 週五及六下午2-5
*2870 WEST 22ND AVE. 雲石入口, 家庭室書房, 四睡房, 完成土庫, 雙車房, 近學校及巴士站, 開價\$589,000 開放時間: 週日及一午後2-5

陳冕明 David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

劉澤義 Fred Lau
住家: 879-3708
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

79組柏文
投資良機, 地大419x236
16年新, 保養佳, 有電梯, 常滿, 少空出, 租客品流好, 好過買東區, 離市中心只三十分鐘車, 租平, 可加租, 叫價三百六十萬。

*新盤上市
*旺地商業樓出售, 地大五〇〇x一二〇, 有租批, 樓下商業舖, 樓上醫生寫字樓及柏文, 開價五十八萬餘。
*西溫哥華多舖出售, 生意固定批租, 開價九萬餘。
*市中心珠寶首飾店出售, 內設製造工場, 開價三萬餘。
*工業廠房出售佔地一英畝, 每年淨收入租金五萬元, 開價四十餘萬。
*西區親屋, 可遠望雲石, 景色優美, 士丹利公園, 開價七十餘萬。
*一房一廳柏文近巴士站, 四房五房, 開價二萬九。
*SURREY 工業地, 開價二萬九。
*SURREY 住宅地, 約一〇〇〇呎, 年入過五十萬, 實價三十三萬餘元。

馬國輝 FRANCIS MA
公司 327-1111
住家 439-0359
傳呼機 667-0961

VENUS 馮冰
公司 327-1111
住家 461-3183

四間新屋 建築師急賣

▲SURREY 埠, 工業地連屋120x330位於120街, 價45萬
▲SURREY 埠, 農場40畝地, 業主退休急賣, 價49萬
▲西區全新屋數間由40餘萬起
▲東區全新屋數間由31萬起
▲城市屋CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3睡房, 近兩小學巴士站, 新地毯, 價14萬9千
▲樓上三房樓下三房廚廁齊, 32街近域多利街, 價18萬9千
▲列治文三畝多農地, BLUNDELL近MCLENNAN, 開價\$630,000
▲西區四房屋近LANGARA學校, 標準地, 開價\$349,000
▲東區兩房柏文9萬4千元

另有全座柏文, 商業舖位, 餐館生意歡迎查詢。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區, 磚牆建築物, 九組柏文及醫療所, 淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

本公司服務時間: 星期一至星期五, 九時至五時半, 星期六, 九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋, 傢俬, 醫藥, 旅遊。
代理商業樓宇, 租文及生意保險。
代業主管理商業樓宇柏文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

王震漢 THOMAS C. WONG
住家: 298-2961
公司: 327-1111
傳呼機: 251-2328
PAGER 2569

工業咖啡餐館

現有數位來自香港及台灣顧客, 誠意在雲華街投資購買房屋, 不論房屋新舊, 一律歡迎, 閣下如有意出售您的房屋, 請來電通知, 本人會為您免費估價及解答任何疑問, 服務週到, 電話: 四三三-七八八八

李標 BILL LEE
公司: 434-1431
住家: 433-7888
傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

*合法上下兩層, 每層兩房三廳七年新近京士成及菲沙街, 適合出租或自住, 開價二十一萬九千。
*素里埠新淨靚屋, 樓上樓下全部完成三大睡房, 學校, 巴士, 購物市場樣樣方便, 開價十二萬五千。
*屋主自建, 不計成本, 材料手工一流, 兩年新, 三廳六睡房, 四廁所, 近蘭非街, 開價三十四萬九千。
*十一年新豪華特色屋, 近PNE近公園學校巴士, 二四萬五千。
*東區新屋數間, 熱水暖氣紅瓦頂, 地段33呎x50呎, 開價由廿四萬五千起, 歡迎垂詢。
*新屋一間, 卅三呎地段, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 五大睡房, 上等材料, 手工一流, 開價廿七萬八千, 請快。
*近蘭非街, 雲華街特色屋, 認真好風景樓上樓下全部完成, 標準地, 二十六萬九千。
*東區靚屋, 樓上一廳兩房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良機, 開價只十五萬九千, 請快。
*生意及物業出售

陳大興實業公司 Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B. Sc.
OFF: 685-9608
Res: 261-8048

*好生意, 好機會, 域多利埠大商場中式快餐店急賣, 每年生意三十萬, 開價十三萬五。
*雲華街餐館, 生意穩, 平租開價五萬九。
*列治文旺小餐館, 生意興隆, 最佳地點, 開價十六萬。
*旺角咖啡酒店, 平均每日生意四百, 賣四萬五。
*近華埠酒店, 另有商業舖出租, 開價百九萬。
*商業樓宇, 街樓下旺舖樓上二組高尚柏文, 全部可自用, 開價一百六十九萬。
*新屋四十六呎地段多利地六十六呎, 面積三十三呎, 五套浴室, 要價四十七萬五。

宋傑生 MIGUEL D'ASSUMP
Pager: 680-9300

加拿大

謝煜贊
Salesmaster
*五十五萬
*一百七十五萬
*一百廿三萬
*PAH或D.O.
*或十三萬
*或六萬
*或三萬

關煥蔭 KENNETH
Salesmaster
住宅: 435-7257

鍾良炳 TOM CHUI
Salesmaster
住宅: 684-2298
傳呼: 686-7880

湯家新 STAN TO
Salesmaster
住宅: 324-1115

林建輝 KEN LIM
Salesmaster
住宅: 298-15

北京參茸行



加豬
紹實
淮山
日月
魚片
一兩
一兩

用法:

滋陰明目
養肝補腎

功能:

新到
日月魚

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 689-4132

新喜萬年酒樓經已
開張營業

超值酬賓席
新喜萬年四喜拼盤
兩熱帶翡翠帶子
花膠燉翅
北菇扒海參
清蒸游水石斑
美點雙輝
合時生果
\$138.00

特價酬賓席
三色拼盤
碧綠炒蝦球
脆皮炸子雞
西汁焗骨扒
清蒸海上鮮
合時生果
\$108.00

六和菜
八珍冬瓜粒湯
時菜炒鮮魷
薑蔥焗肉蟹
百花蒸鱔豆腐
清炒時蔬
合時生果
\$55.00

特價: 蟹 \$4.95/磅 七天營業: 上午七時半
鵝鴨 \$2.50/隻 至晚上十時

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉
蒸飽 黃飽 沙蓉 燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間: 上午七時至下午七時

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新屋膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台蓋
專造鋁窗紗

長程搬運公司

大型貨車·有升降機
具有經驗·兼有燕梳
小型貨車·機場接運
天天營業·多謝惠顧

電話253-2841

中西招牌
專為中西招牌:
木板·膠板·廚窗
貨車·廣告等
255-7264

貨車搬運
清理什物
清鋸樹平
價錢持平
電話876-2506

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機箱
廉務照器
876-0278
傳呼 686-8677

成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)



★專科安裝汽車玻璃!
★一切汽車玻璃補漏!
★安裝單層雙層玻璃!
★承接燕梳玻璃安裝!
★歡迎訂做時款相架!
★厚薄玻璃中西油畫!

VISA 價錢公道

MasterCard

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話: 253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名, 需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

VW DATSUN W Mazda TOYOTA

六天營業, 星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



快捷



FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻, 大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址: 唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

自八月十三日起為時一月 香港旅遊協會舉辦 八九年食品節慶會

香港旅遊協會，定於八月十三日至九月十三日，在香港中區舉行「八九年食品節慶會」，並將於九月十三日，在尖沙咀新世界中心舉行「九九年食品節慶會」。

此外，並將於九月十三日，在尖沙咀新世界中心舉行「九九年食品節慶會」。

「八九年食品節慶會」，由香港旅遊協會主辦，美國通商信用局公司協辦。其具體安排如下：

加西培正同學會 金耳公園夏日遊

加西培正同學會，今年初曾先後舉行餐舞會及舊曆新春聚餐，師友聯歡與叙欣然。

前月該會職員會議，決定舉辦夏日遊，地點金耳公園(GOLDEN EARS DARK RINGS)午餐自備，飲品及生果由同學會供應。屆時並備集體遊戲節目，以資同樂。

夏日風光，園林清雅，百花生色，景物怡人，至盼列位師友聯袂同遊，倘能親親及友誼，則尤所歡迎。如蒙代備交通工具，請撥電話：七三三—三七一。黃肇康。

雲埠中華會館 本月廿日郊遊

雲埠中華會館為聯絡感情，發展友誼，定於八月廿日舉行健康郊遊活動，地點在本那比(BUNABY PARADISE)午餐自備，集合時間為上午九時，於中華文化中心中華園。來回交通車輛、午餐全部由會館供應。

凡我華裔僑胞(會員及非會員)均可報名參加。報名截止日期八月十五日，報名人數額滿二百人。

多倫多大學華裔學生 榮獲房屋公司獎學金

加聯邦內閣內政部長艾倫列維報告，今年全加共有七十名優異成績學生，各獲一萬二千六百元加拿大貸款房屋公司獎學金，以利研究學習有關房屋問題。

該部門一九八九年至一九九零年學術年度頒發學生獎學金，以利進步。為華裔的 EY-LING，為多倫多大學學生，丹特市人，為該多倫多大學地理學碩士學位。

自一九九零年以來，先後頒發獎學金，以資同樂。

中僑互助會 夏日郊遊

中僑互助會，定於八月廿日舉行健康郊遊活動，地點在本那比(BUNABY PARADISE)午餐自備，集合時間為上午九時，於中華文化中心中華園。來回交通車輛、午餐全部由會館供應。

凡我華裔僑胞(會員及非會員)均可報名參加。報名截止日期八月十五日，報名人數額滿二百人。

溫哥華台山同鄉會 歡叙梓里情、暢談會務

溫哥華台山同鄉會，定於八月廿日舉行健康郊遊活動，地點在本那比(BUNABY PARADISE)午餐自備，集合時間為上午九時，於中華文化中心中華園。來回交通車輛、午餐全部由會館供應。

凡我華裔僑胞(會員及非會員)均可報名參加。報名截止日期八月十五日，報名人數額滿二百人。

梁氏宗親會 週日幹事會

梁氏宗親會，定於八月廿日舉行健康郊遊活動，地點在本那比(BUNABY PARADISE)午餐自備，集合時間為上午九時，於中華文化中心中華園。來回交通車輛、午餐全部由會館供應。

凡我華裔僑胞(會員及非會員)均可報名參加。報名截止日期八月十五日，報名人數額滿二百人。

溫哥華台山同鄉會 歡叙梓里情、暢談會務

溫哥華台山同鄉會，定於八月廿日舉行健康郊遊活動，地點在本那比(BUNABY PARADISE)午餐自備，集合時間為上午九時，於中華文化中心中華園。來回交通車輛、午餐全部由會館供應。

凡我華裔僑胞(會員及非會員)均可報名參加。報名截止日期八月十五日，報名人數額滿二百人。

代東

謹訂於一九八九年八月廿日(星期日)為本會舉行恭祝李佛始祖師陳享公寶誕是日下午六時假座漢宮酒樓敬備薄酌

光臨指導
恭候
加拿大蔡李佛佛羅黃蝦健身會同人敬約

溫哥華蔡李佛佛羅黃蝦健身會同人敬約

下午六時入席 敬請依時
席設：漢宮酒樓
地址：維多利亞街三〇六號
電話：二五五—九一七〇

中國洪門民治黨駐加總支部 暨屬下機構聯合通告

洪啟者：中國洪門民治黨駐加總支部、雲埠洪門民治黨支部、達權支社、實業部及體育會，因有要事待商，特定於八月十三日(星期日)下午一時在本黨社禮堂舉行召開會議，務希我各部職員及全體黨員、社員，依時出席參加，以利進行，是為至要。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲埠支部 達權支社 實業部同啓
洪門體育會
一九八九年八月七日

華聲錄影電器傢俬公司

DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020

ADJUSTABLE BED FRAMES
價錢 \$24-95

每個 \$1499

三件頭 \$798.00

兩件頭 \$599.00

華僑金行

開業十二週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話 669-3247

所有電話照原價一半

AM/FM Radio WT-183
WT-183 AM or LW
WT-186 Car Phone (VOLVO)

所有電話照原價一半

WT-186 Car Phone (VOLVO)

SAVIO POON 873-6880

雲東亞唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東亞市中區西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

現減價廿四萬餘

本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 卅七年新上下 3 房兩廁式千餘尺，價廿六萬餘

雲東 20 街 6 房土庫完成有：景大地 49.5 122 間價 \$269,000

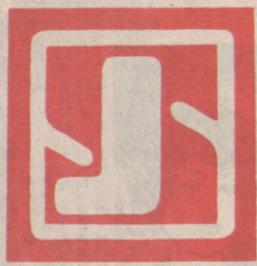
屋主自建 1 年新屋，樓上 4 房 2200 尺土庫完成地 65 x 112 價廿四萬餘

雲東 3 房高土庫保養好 33 x 122 價十六萬餘

雲東幽靜上 2 下土庫完成 42 間地價十六萬餘

雲東 4 房高土庫柏文地價十八萬九千元

雲東 5 房高土庫，全部最新標準地近 Renfrew 間價十八萬餘



請到中國絲綢之鄉——

江蘇

Welcome to Silk's hometown,
Jiang Su, China



江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖眾多，土地肥沃，為栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向為中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已成為較完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創匯額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unified production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dyeing, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號 50 Zhong Hua Road, Nanjing, China
電話 (Telephone): 624552 • Cable "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN